# XVI Festival Internacional de Música

Membre de l'Associació Europea de Festivals

## Torroella de Montgrí

*Costa Brava ~ 1996*

*del 13 juliol al 22 d'agost*

la Pedrera

**EL FESTIVAL INTERNACIONAL DE MÚSICA DE TORROELLA DE MONTGRÍ TÉ LA COL·LABORACIÓ I EL PATROCINI DE FUNDACIÓ CAIXA DE CATALUNYA**

FUNDACIÓ CAIXA DE CATALUNYA

# XVI FESTIVAL INTERNACIONAL DE MÚSICA

**Membre de l'Associació Europea de Festivals**

Música orquestral, de cambra i recitals

....

Cicle de música del segle XX

....

Sessió musical dedicada al públic infantil

....

Cicle de joves intèrprets

....

Cinema mut i música en viu

....

Cinema musical

....

Cursos internacionals d'interpretació musical

....

Concurs internacional de cant Jaume Aragall

(Per a veus d'òpera)

## MÚSICA ORQUESTRAL, DE CAMBRA I RECITALS

*Dissabte, 13 de juliol* — *Pàg. 6*

Guanyadors del III Concurs Int. de Cant Jaume Aragall

**Amparo García,** *piano*

**Osias Wilenski,** *piano*

*Dissabte, 20 de juliol* — *Pàg. 6*

**Jaume Aragall,** *tenor*

**Hye Jin Kim,** *soprano*

**Amparo García,** *piano*

*Divendres, 2 d'agost* — *Pàg. 6*

Orquestra de Cambra Martinu (Solistes de la Filharmònica de Brno)

**Lubomir Cermak,** *concertino director*

*Dilluns, 5 d'agost* — *Pàg. 6*

Reial Orquestra de Cambra de Suècia

**Mats Liljefors,** *director*

**Anna Maria Siren,** *violí*

**Ulf Bjurenhed,** *oboè*

*Dijous, 8 d'agost* — *Pàg. 6*

Simfonia Varsòvia

**Eugen Prokov,** *director*

**Jian Wang,** *violoncel*

*Diumenge, 11 d'agost* — *Pàg. 8*

**Joaquín Achúcarro,** *piano*

*Dimarts, 13 d'agost* — *Pàg. 8*

Gabrieli Consort & Players

**Paul McCreesh,** *director*

*Divendres, 16 d'agost* — *Pàg. 8*

Cor Madrigal de Budapest

**Ferenc Szekeres,** *director del cor*

Hungarian Virtuosi

**Miklos Szenthelyi,** *director*

*Dilluns, 19 d'agost* — *Pàg. 8*

Orquestra Barroca de la CEE

**Bob Van Asperen,** *director*

*Dijous, 22 d'agost* — *Pàg. 8*

**Jean-Pierre Rampal,** *flauta*

**Claudi Arimany,** *flauta*

**John Steel Ritter,** *piano*

## CICLE DE MÚSICA DEL SEGLE XX

*Diumenge, 21 de juliol* — *Pàg. 8*

2111 Gòtic Brass Ensemble

Francisco Colomina, *trompeta*

Francisco Villaescusa, *trompeta*

Enrique Martínez, *trompa*

Francesc Sánchez, *trombó de vares*

José Miguel Bernabeu, *tuba*

*Dissabte, 27 de juliol* — *Pàg. 10*

Homenatge a R. Gerhard i J. Homs

**Olga Serra,** *soprano*

**Anton Serra,** *flauta*

**Emili Pascual,** *oboè*

**Joan Pere Gil,** *clarinet*

**Eugènia Sequeira,** *fagot*

**Enric Martínez,** *trompa*

**Guerasim Voronkov,** *piano*

*Dissabte, 3 d'agost* — *Pàg. 10*

**Víctor Parra,** *violí*

**Josep Maria Tarrassó,** *violí*

**Carlos Seco,** *viola*

**Lluís Heras,** *violoncel*

**Jordi Masó,** *piano*

*Divendres, 9 d'agost* — *Pàg. 10*

Grupo Manon

Víctor José Ambroa, *violí*

José Lluís Estellés, *clarinet*

Amparo Lacruz, *violoncel*

Andreu Riera, *piano*

**Salvador Martínez,** *flauta*

## SESSIÓ MUSICAL DEDICADA AL PÚBLIC INFANTIL

*Diumenge, 4 d'agost* — *Pàg. 10*

La història de Babar, el petit elefant

**Joan Rubinat,** *piano*

**Dolça Vilallonga,** *narradora*

## CICLE DE JOVES INTÈRPRETS

*Diumenge, 14 de juliol* — *Pàg. 12*

Capella Acadèmica de Barcelona

**Fernando Marina,** *director*

*Dilluns, 22 de juliol* — *Pàg. 12*

**Josep Ramon Sancho,** *clarinet*

**Jan Gruithuyzen,** *piano*

*Dimecres, 7 d'agost* — *Pàg. 12*

**Sebastià Bel,** *percussió*

*Dilluns, 12 d'agost* — *Pàg. 12*

**Xavier Laso,** *piano*

**Marc-Antoni Mas,** *piano*

*Dimecres, 14 d'agost* — *Pàg. 12*

**Assumpta Mateu,** *soprano*

**Mireia Casas,** *soprano*

**Rosa Mateu,** *soprano*

**Vicenç Esteve,** *tenor*

**Osias Wilenski,** *piano*

*Dissabte, 17 d'agost* — *Pàg. 14*

Duo Bergerac

**Karin Scholz,** *guitarra*

**Peter Ernst,** *guitarra*

*Diumenge, 18 d'agost* — *Pàg. 14*

**Rosario Hernández,** *violí*

**Mac McLure,** *piano*

*Dimarts, 20 d'agost* — *Pàg. 14*

**Pablo de Naveran,** *violoncel*

**Alessandro Tornincasa,** *piano*

*Dimecres, 21 d'agost* — *Pàg. 14*

**Yukary Cousineau,** *violí*

**Mac McLure,** *piano*

## CINEMA MUT I MÚSICA EN VIU

*Dissabte, 10 d'agost* — *Pàg. 16*

Herr Tartüff (Alemanya, 1925)

**Ulrich Rügner,** *piano*

## CICLE DE CINEMA MUSICAL

*Dijous, 25 de juliol* — *Pàg. 16*

La Verbena de la Paloma (Espanya, 1935)

*Dimarts, 6 d'agost* — *Pàg. 16*

Olvidar Mozart (Alemanya, 1985)

*Dimecres, 14 d'agost* — *Pàg. 16*

La Flauta Màgica (Suècia, 1974)

*15 de juliol-24 d'agost* — *Pàg. 17*

## XIII CURSOS INTERNACIONALS D'INTERPRETACIÓ MUSICAL

*7 al 13 de juliol* — *Pàg. 18*

## III CONCURS INTERNACIONAL DE CANT JAUME ARAGALL

## MÚSICA ORQUESTRAL, DE CAMBRA I RECITALS

1 *Dissabte, 13 de juliol*

GUANYADORS DEL III CONCURS INTERNACIONAL DE CANT JAUME ARAGALL

**Amparo García,** *piano*
**Osias Wilenski,** *piano*

2 *Dissabte, 20 de juliol*

**Jaume Aragall,** *tenor*
**Hye Jin Kim,** *soprano*
**Amparo García,** *piano*

3 *Divendres, 2 d'agost*

ORQUESTRA DE CAMBRA MARTINU
(Solistes de la Filharmònica Nacional de Brno)
**Lubomir Cermak,** *concertino director*

4 *Dilluns, 5 d'agost*

REIAL ORQUESTRA DE CAMBRA DE SUÈCIA

**Mats Liljefors,** *director*
**Anna Maria Siren,** *violí*
**Ulf Bjurenhed,** *oboè*

5 *Dijous, 8 d'agost*

SIMFONIA VARSÒVIA

**Eugen Prokov,** *director*
**Jian Wang,** *violoncel*

*22,30h. a l'Església* *Preus: A/1.500 B/1.000 C/500 PTA*

Àries d'òperes italianes i franceses

*22,30h. a l'Església* *Preus: A/8.000 B/5.500 C/3.000 PTA*

| | |
|---|---|
| Quella fiamma che m'accende *(tenor)* | **Marcello** |
| Dolente immagine di figlia mia *(tenor)* | **Bellini** |
| Malinconia, ninfa gentile *(tenor)* | **Bellini** |
| Sole e amore *(tenor)* | **Puccini** |
| Terra e mare *(tenor)* | **Puccini** |
| L'esule *(tenor)* | **Rossini** |
| Lascia ch'io pianga *(soprano)* | **Händel** |
| Stornello *(soprano)* | **Verdi** |
| L'Orphéline du Tyrol *(soprano)* | **Rossini** |
| La Chanson de Zora *(soprano), de Péchés de vieillesse* | **Rossini** |
| Di pescatore ignobile *(duo), de Lucrezia Borgia* | **Donizetti** |
| Pourquoi me réveiller? *(tenor), de Werther* | **Massenet** |
| Sí, Mi chiamano Mimí *(soprano), de La Bohéme* | **Puccini** |
| Allor...dirgli vorrei *(tenor), de Le Villi* | **Puccini** |
| Pour notre amour *(soprano), de Guillaume Tell* | **Rossini** |
| Vienni la sera *(duo), de Madama Butterfly* | **Puccini** |

*22,30h. a l'Església* *Preus: A/3.500 B/2.500 C/1.000 PTA*

| | |
|---|---|
| Octet per a quatre violins, dues violes i dos violoncels, Op. 20 | **Mendelsshon** |
| Simfonia | **Benda** |
| Suite per a orquestra de cordes, Op. 3 | **Janáček** |
| Divertiment per a cordes, K.247 | **Mozart** |

*22,30h. a l'Església* *Preus: A/3.500 B/2.500 C/1.000 PTA*

| | |
|---|---|
| Don Juan, música de ballet | **Gluck** |
| Simfonia núm. 44, *Fúnebre* | **Haydn** |
| Concert per a violí, oboè i cordes, BWV1060 | **Bach** |
| Simfonia núm. 28, K. 200 | **Mozart** |

*22,30h. a l'Església* *Preus: A/5.000 B/3.500 C/2.000 PTA*

| | |
|---|---|
| Suite txeca, Op. 39 | **Dvořák** |
| Concert per a violoncel i orquestra, Op. 129 | **Schumann** |
| Adagio per a cordes, Op. 11 | **Bloch** |
| Simfonia núm. 40, K. 550 | **Mozart** |

6 *Diumenge, 11 d'agost*

**Joaquín Achúcarro,** *piano*

7 *Dimarts, 13 d'agost*

GABRIELI CONSORT & PLAYERS
**Paul McCreesh,** *director*

8 *Divendres, 16 d'agost*

COR MADRIGAL DE BUDAPEST
**Ferenc Szekeres,** *director del cor*
HUNGARIAN VIRTUOSI
**Miklos Szenthelyi,** *director*

9 *Dilluns, 19 d'agost*

ORQUESTRA BARROCA
DE LA COMUNITAT EUROPEA
**Bob Van Asperen,** *director*
**Kate Clark,** *flauta*

10 *Dijous, 22 d'agost*

**Jean-Pierre Rampal,** *flauta*
**Claudi Arimany,** *flauta*
**John Steel Ritter,** *piano*

## CICLE DE MÚSICA DEL SEGLE XX

1 *Diumenge, 21 de juliol*

2111 GOTIC BRASS ENSEMBLE
Francisco Colomina, *trompeta*
Francisco Villaescusa, *trompeta*
Enrique Martínez, *trompa*
Francesc Sánchez, *trombó de vares*
José Miguel Bernabeu, *tuba*

*22,30h. a l'Església* *Preus: A/3.500 B/2.500 C/1.000 PTA*

| | |
|---|---|
| Dues gavotes | **Brahms** |
| Sis peces, Op. 118 | **Brahms** |
| Gaspard de la nuit | **Ravel** |
| Tres peces de Goyescas | **Granados** |

*22,30h. a l'Església* *Preus: A/4.000 B/3.000 C/1.500 PTA*

| | |
|---|---|
| Reconstrucció de la missa festiva de Pasqua de la Capella Reial de Maria Tudor (1553-1558) | **Sheppard-Tallis** |

*22,30h. a l'Església* *Preus: A/3.500 B/2.500 C/1.000 PTA*

| | |
|---|---|
| Stabat Mater | **Pergolesi** |
| Laudate Pueri Dominum | **Couperin** |
| Cessate, omai cessate | **Vivaldi** |
| Beatus vir | **Vivaldi** |

*22,30h. a l'Església* *Preus: A/3.500 B/2.500 C/1.000 PTA*

| | |
|---|---|
| Battalia | **Biber** |
| Concerto armonico núm. 1 | **Wassenaer** |
| Concert de Branderburg núm. 5, BWV 1050 | **Bach** |
| Suite per a cordes, *La Putain* | **Telemann** |
| Concert per a flauta i orquestra, IV-2 | **Pla** |

*22,30h. a l'Església* *Preus: A/5.000 B/3.500 C/2.000 PTA*

| | |
|---|---|
| Sonata per a dues flautes i piano | **J.C.F Bach** |
| Duo concertante, Op. 129 | **Czerny** |
| Sonata per a dues flautes i piano, K. 497 | **Mozart** |
| Gran trio, Op. 119 | **Kuhlau** |
| Sonata per a flauta i piano | **Martinu** |
| Grande fantasia di concerto, per a dues flautes i piano sobre un tema d'*Un ballo in maschera* | **Hugues-Verdi** |

*22h. a l'Acadèmia de Música* *Preu: 1.000 PTA*

| | |
|---|---|
| Questions and answers | **Xavier Montsalvatge** |
| Divertissiment | **George Barboteu** |
| *Sonades del vell record nou | **Josep M. Mestres Quadrenys** |
| **Petit poema per a quintet de metall | **Anna Cazurra** |
| Four Sketches | **Antoni Plog** |
| Vectoriel | **Joan Guinjoan** |
| **Suite Avalon | **Josep Manel Rio Parejo** |

* Estrena

** Estrenes, primers premis del concurs de composició de JJMM de Barcelona

*Dissabte, 27 de juliol*

**2**

HOMENATGE A ROBERT GERHARD
I JOAQUIM HOMS: MESTRE I DEIXEBLE

**Olga Serra,** *soprano*
**Anton Serra,** *flauta*
**Emili Pascual,** *oboè*
**Joan Pere Gil,** *clarinet*
**Eugènia Sequeira,** *fagot*
**Enric Martínez,** *trompa*
**Guerasim Voronkov,** *piano*

*Dissabte, 3 d'agost*

**3**

**Víctor Parra,** *violí*
**Josep María Tarrassó,** *violí*
**Carlos Seco,** *viola*
**Lluís Heras,** *violoncel*
**Jordi Masó,** *piano*

*Divendres, 9 d'agost*

**4**

GRUPO MANON
Víctor José Ambroa, *violí*
José Lluís Estellés, *clarinet*
Amparo Lacruz, *violoncel*
Andreu Riera, *piano*
**Salvador Martínez,** *flauta*

## SESSIÓ MUSICAL DEDICADA AL PÚBLIC INFANTIL

*Diumenge, 4 d'agost*

LA HISTÒRIA DE BABAR, EL PETIT ELEFANT,
DE FRANCIS POULENC, SOBRE TEXTS DE JEAN DE BRUNHOFF, TRADUÏTS AL CATALÀ PER ARTUR TRIAS
**Joan Rubinat,** *piano*
**Dolça Vilallonga,** *narradora*

*22h. a l'Acadèmia de Música* — *Preu: 1.000 PTA*

| | |
|---|---|
| Quintet per a flauta, oboè, clarinet, fagot i trompa | **Gerhard** |
| Sis cançons populars catalanes per a soprano i piano | **Gerhard** |
| Cinc cançons per a soprano i quintet de vent | **Carner-Homs** |
| Quintet de vent núm. 2 (dedicat a Gerhard) | **Homs** |

*22h. a l'Acadèmia de Música* — *Preu: 1.000 PTA*

| | |
|---|---|
| Quintet amb piano, Op. 1, núm. 1 | **Dohnanyi** |
| * Quintet amb piano | **Albert Llanas** |
| ** Quintet | **Lluís Gasser** |

* Estrena, encàrrec del Centro para la Difusión de la Música Contemporánea

** Estrena, encàrrec de l'Associació Catalana de Compositors

*22h. a l'Acadèmia de Música* — *Preu: 1.000 PTA*

| | |
|---|---|
| Trio per a violí, violoncel i piano | **Yves** |
| *Canvas | **Josep Maria Guix** |
| Simfonia de cambra per a violí, violoncel, clarinet, flauta i piano, Op. 9 (arranj. Anton Webern) | **Schoenberg** |

* Estrena

*19,30h. a la Plaça de la Vila* — *Entrada gratuïta*

## CICLE DE JOVES INTÈRPRETS

1 *Diumenge, 14 de juliol*

CAPELLA ACADÈMICA DE BARCELONA
**Fernando Marina,** *director*

2 *Dilluns, 22 de juliol*

**Josep Ramon Sancho,** *clarinet*
**Jan Gruithuyzen,** *piano*

3 *Dimecres, 7 d'agost*

**Sebastià Bel,** *percussió*

4 *Dilluns, 12 d'agost*

**Xavier Laso,** *piano*
**Marc-Antoni Mas,** *piano*

5 *Dimecres, 14 d'agost*

**Assumpta Mateu,** *soprano*
**Mireia Casas,** *soprano*
**Rosa Mateu,** *soprano*
**Vicenç Esteve,** *tenor*
**Osias Wilenski,** *piano*

*20h. a l'Acadèmia de Música* — *Entrada gratuïta*

| | |
|---|---|
| Simfonia simple | **Britten** |
| Adagio per a cordes | **Barber** |
| Serenata per a cordes | **Elgar** |
| Petita suite | **Nielsen** |

*20h. a l'Acadèmia de Música* — *Entrada gratuïta*

| | |
|---|---|
| Solo de concourse | **Rabaud** |
| Tres romances, Op. 94 | **Schumann** |
| Sonatina | **Martinu** |
| Preludis de dança | **Lutoslavski** |

*20h. a l'Acadèmia de Música* — *Entrada gratuïta*

| | |
|---|---|
| Suite núm. 6 | **Bach** |
| Four unscompanied solos for Snare Drum | **Michael Colgrass** |
| Tensión-Relax | **Joan Guinjoan** |
| Tres peces per a quatre tímpanis | **Eliot Carter** |
| Tres estudis de concert | **Clair Omar Musser** |
| Dues dances mexicanes | **Gordon Stout** |

*20h. a l'Acadèmia de Música* — *Entrada gratuïta*

| | |
|---|---|
| Sonata | **Scarlatti** |
| Sonata núm. 21, *Waldstein*, Op. 53 | **Beethoven** |
| Alborada del gracioso | **Ravel** |
| Images (1r. llibre) | **Debussy** |
| Sonata, Sz. 80 | **Bartok** |

*20h. a l'Acadèmia de Música* — *Entrada gratuïta*

Programa per determinar

6 *Dissabte, 17 d'agost*

DUO BERGERAC

**Karin Scholz,** *guitarra*

**Peter Ernst,** *guitarra*

7 *Diumenge, 18 d'agost*

**Rosario Hernández,** *violí*

**Mac McLure,** *piano*

8 *Dimarts, 20 d'agost*

**Pablo de Naveran,** *violoncel*

**Alessandro Tornincasa,** *piano*

9 *Dimecres, 21 d'agost*

**Yukary Cousineau,** *violí*

**Mac McLure,** *piano*

*20h. a l'Acadèmia de Música* — *Entrada gratuïta*

| | |
|---|---|
| Sonata, K. 162 | **Scarlatti** |
| Fantasia, Op. 54b | **Sor** |
| Shiva-Having a ball | **Kälberer** |
| Tres danses del ballet Estancia | **Ginastera** |
| The fool | **Walter** |
| Toccata | **Burkhart** |

*20h. a l'Acadèmia de Música* — *Entrada gratuïta*

| | |
|---|---|
| Sonata núm. 10, K. 15 | **Mozart** |
| Sonata núm. 1, Op. 78 | **Brahms** |
| Tzigane | **Ravel** |

*20h. a l'Acadèmia de Música* — *Entrada gratuïta*

| | |
|---|---|
| Set variacions sobre un tema de *La flauta màgica*, Op. 66 | **Beethoven** |
| Sonata núm. 5, Op. 102 núm. 2 | **Beethoven** |
| Suite per a violoncel sol | **Cassadó** |
| Sonata núm. 1 | **Debussy** |

*20h. a l'Acadèmia de Música* — *Entrada gratuïta*

| | |
|---|---|
| Fantasia núm. 4 | **Telemann** |
| Capriccio, ofrena a Sarasate | **Rodrigo** |
| Sonata núm. 5 per a violí sol, Op. 27 | **Ysaye** |
| Sonata núm. 3, Op. 108 | **Brahms** |
| Història del tango | **Piazzola** |

## CINEMA MUT I MÚSICA EN VIU

*Dissabte, 10 d'agost* — *22h. a la plaça de la Vila*

*Preu: 500 PTA*

HERR TARTÜFF (Alemanya, 1925)
**Friedrich Wilhelm Murnau,** *director*
Amb **Emil Jannings** i **Lil Dagover**
*Música segons la versió original de* **Giuseppe Becce**
**Ulrich Rügner,** *piano*
Comentari previ a càrrec de Luciano Berriatua,
historiador de cinema

## CICLE DE CINEMA MUSICAL

1 *Dijous, 25 de juliol* — *22h. al Cinema Montgrí*

*Preu: 300 PTA*

LA VERBENA DE LA PALOMA (Espanya, 1935)
**Benito Perojo,** *director*
Amb **Roberto Rey** i **Raquel Rodrigo**
*Música de* **Tomás Breton**
*Llibret de* **Ricardo de la Vega**
**ORQUESTA FILARMÓNICA DE MADRID**
**J. Estevarena,** *director*
Comentari previ a càrrec de Romà Gubern, catedràtic
de Comunicació Audiovisual de la Univ. Aut. de Barcelona

2 *Dimarts, 6 d'agost* — *22h. al Cinema Montgrí*

*Preu: 300 PTA*

OLVIDAD MOZART (Alemanya, 1985)
**Slavo Luther,** *director*
Amb **Tidor** i **Catarina Raake**
*Música de* **W.A. Mozart**
Comentari previ a càrrec d'Albert Sardà,
director de la Fundació Música Contemporània

3 *Dimecres, 14 d'agost* — *22h. al Cinema Montgrí*

*Preu: 300 PTA*

LA FLAUTA MÀGICA (Suècia, 1974)
**Ingmar Bergman,** *director*
Amb **Ulrik Cold**, **Josef Kostlinger** i **Birgit Nordin**
*Música de* **W.A. Mozart**
Comentari previ a càrrec d'Àngel Quintana,
doctor de Història del Cinema a la Universitat de Girona

# XIII CURSOS INTERNACIONALS D'INTERPRETACIÓ MUSICAL

**FLAUTA** — *16-25 de juliol*

**Vicenç Prats,** *professor de l'École Normale de París*

**CLARINET** — *16-25 de juliol*

**Joan Enric Lluna,** *ex-professor de la Guildhall School*

**PIANO** (com a instrument de cambra) — *16-25 de juliol*

**Jan Gruithuyzen**, *professor del Conservatori de Rotterdam*

**CANT** — *26 de juliol-2 d'agost*

**Jaume Aragall,** *solista internacional*

**PERCUSSIÓ** — *1-10 d'agost*

**Xavier Joaquín,** *professor del Conservatori Superior de Música de Barcelona*

**PIANO** — *11-14 d'agost*

**Joaquín Achúcarro,** *professor de l'Acadèmia Chigiana de Siena*

**VIOLÍ** — *15-24 d'agost*

**Félix Ayo,** *professor de l'Acadèmia Santa Cecília de Roma*

**VIOLA** — *15-24 d'agost*

**Enrique Santiago,** *professor del Conservatori de Stuttgart*

**VIOLONCEL** — *15-24 d'agost*

**Radu Aldulescu,** *professor de l'Acadèmia Menuhin de Gstaad*

**GUITARRA** — *15-24 d'agost*

**Álvaro Pierri**, *professor de la Magill University de Montreal*

# III CONCURS INTERNACIONAL DE CANT JAUME ARAGALL
## (PER A VEUS D'ÒPERA)

DEL 7 AL 13 DE JULIOL DE 1996

PRESIDENT

**Jaume Aragall**

JURAT

**Luigi Alva**
*Tenor*

**Luis Álvarez Bartolomé**
*President de la Asociación Asturiana de Amigos de la Ópera*

**Bonaldo Giaiotti**
*Baix*

**Mirna Lacambra**
*Soprano.*
*Presidenta de l'Associació Amics de l'òpera de Sabadell*

**Eduardo Lucas**
*Assesor mèdic*

**Antoni Ros Marbà**
*Director d'orquestra.*
*Director artístic del Teatro Real de Madrid*

**Emilio Sagi**
*Director artístic del Teatro de la Zarzuela de Madrid*

**Alberto Zedda**
*Director d'orquestra.*
*Ex-director artístic de La Scala de Milà*

## VENDA ANTICIPADA DE LOCALITATS

A partir del 15 de juny.

- Personalment, de 10 a 13h. i de 17 a 20h., excepte diumenges, al carrer d'Ullà, 26 (al centre de la vila) i al lloc de celebració del concert a partir d'una hora i mitja abans de començar.
- Per telèfon, trucant al 902- 10 12 12, al Servei Tel-entrades de Caixa de Catalunya.
- Per correu, escrivint a: FESTIVAL INTERNACIONAL DE MÚSICA, Ap. 70, 17257 Torroella de Montgrí.

En l'últim cas, les entrades s'enviaran per correu contrareemborsament (lliure de despeses per al beneficiari) o després d'haver rebut un xec a nom del Festival Internacional de Música de Torroella de Montgrí. Quan s'especifiqui, les entrades encarregades es guardaran fins una hora abans de començar el concert.

Els menors de 14 anys tenen l'entrada gratuïta si no ocupen seients numerats. Els joves, entre 14 i 18 anys, amb carnet d'estudiant, tenen un 50% de descompte.

Els socis de Joventuts Musicals tindran el 25% de descompte en el preu de les entrades, presentant el carnet d'associat.

## NOTES D'INTERÈS

Us aconsellem de deixar el cotxe a l'aparcament gratuït a l'encreuament de la carretera de l'Estartit (al final del passeig de Catalunya, a uns 200 m de l'església). El passeig de l'Església estarà tancat al trànsit de vehicles i hi serà prohibit l'aparcament.

El dia 13 de juliol, les files de seients reservats es desplaçaran cinc números enrera.

Hi ha reservades sis places d'accés fàcil per a disminuïts físics.

## CICLE DE CONCERTS AMB JOVES INTÈRPRETS

Estan protagonitzats per una selecció dels millors alumnes dels cursos internacionals d'interpretació musical de l'any 1995. Els concerts són gratuïts i se celebren a l'Auditori de l'Acadèmia de Música, que té una capacitat màxima de 200 persones.

## RESERVES HOTELERES

COSTA BRAVA CENTRE HOTELS

Central de reserves. INT: (3472) 60 00 34 / 60 00 35

Fax (3472) 60 01 12

902 10 12 12 TEL·ENTRADES
CAIXA DE CATALUNYA

## VENTA ANTICIPADA DE LOCALIDADES

A partir del 15 de junio de 1996

- Personalmente, de 10 a 13 h y de 17 a 20 h, excepto domingos, en Carrer d'Ullà, 26 (en el centro de la población) y en el lugar de celebración del concierto a partir de una hora y media antes de empezar.
- Por teléfono, llamando al 902 10 12 12, servicio Tel-entradas de Caixa de Catalunya.
- Por correo, escribiendo a: FESTIVAL INTERNACIONAL DE MÚSICA, Ap. 70, 17257 Torroella de Montgrí.

En este último caso, las entradas se enviarán por correo contra reembolso (libre de gastos para el beneficiario) o después de haber recibido un cheque a nombre de Festival Internacional de Música de Torroella de Montgrí.

Cuando así se especifique, las entradas encargadas se guardarán hasta una hora antes de empezar el concierto.

Los menores de 14 años no pagarán entrada si no ocupan asientos numerados. Los jóvenes entre 14 y 18 años con carnet de estudiante tendrán un 50% de descuento.

Los socios de Joventuts Musicals tendrán un 25% de descuento sobre el precio de las entradas, debiendo presentar el carnet de socio.

## NOTAS DE INTERÉS

Aconsejamos dejar el coche en el aparcamiento gratuito en el cruce de la carretera de L'Estartit (al final de Passeig de Catalunya, a unos 200 m de la iglesia). El Passeig de l'Església estará cerrado al tránsito de vehículos y se prohibirá aparcar en el mismo.

El 13 de julio, las filas de asientos reservados se desplazarán cinco números atrás.

Se reservan seis plazas de fácil acceso para disminuidos físicos.

## CICLO DE CONCIERTOS CON JÓVENES INTÉRPRETES

Están protagonizados por una selección de los mejores alumnos de los Cursos Internacionales de Interpretación Musical de 1995. Los conciertos serán gratuitos y se celebrarán en el Auditorio de la Academia de Música, que cuenta con una capacidad máxima de 200 personas.

## RESERVAS HOTELERAS

COSTA BRAVA CENTRE HOTELS

Central de reservas. INT: (3472) 60 00 34 / 60 00 35

Fax (3472) 60 01 12

902 10 12 12 TEL·ENTRADES CAIXA DE CATALUNYA

## ADVANCE BOOKING

Tickets are available as from 15 June as follows:

- At the box office at carrer d'Ullà, 26, in the centre of Torroella, opening hours Monday to Saturday 10 a.m. to 1 p.m. and 5 p.m. to 8 p.m.
- At the concert venue 90 minutes before performance begins.
- Telephone booking using the Caixa de Catalunya "Tel-entrades" service, 902-10-12-12.
- By post, at the following address:

FESTIVAL INTERNACIONAL DE MUSICA, Ap. 70, 17257, Torroella de Montgrí

Tickets ordered by post will be sent cash on delivery (at no cost to the purchaser) or on receipt of a cheque made out to "Festival Internacional de Música de Torroella de Montgrí".

If requested, tickets can be kept until one hour before performance begins.

Children under 14 are admitted free to unnumbered seats. 14- to 18-year-olds are admitted at half price on production of a student card.

Members of Jeunesses Musicales are entitled to a 25% discount on production of their membership card.

## N.B.

Concert-goers are advised to use the free car-park by the roundabout at the junction of Passeig de Catalunya and the road to L'Estartit, 200 yards form the church. The avenue in front of the church will be closed to traffic and parking there will be prohibited.

On 13 July, the first five rows of seats are reserved: row 1 will therefore be the sixth row back in the church.

There are six easy access places available in for handicapped concert-goers.

## YOUNG MUSICIANS' CONCERTS

These concerts are given by a selection of the best students from the international music courses, 1995. Admission is free and the concerts are held in the Concert Hall at the Academy of Music, capacity 200.

## HOTEL RESERVATIONS

COSTA BRAVA CENTRE HOTELS

Tel. (International dialling code) (3472) 60 00 34

Fax (3472) 600102

## VENTE D'ENTRÉES ANTICIPÉE

À partir du 15 juin

- Directement, de 10h à 13h et de 17h à 20h, sauf le dimanche, au 26 rue Carrer d'Ullà (centre ville) et sur place, une heure et demie avant le début du concert.
- En téléphonant au 902 10 12 12, service Tel-entrades de la Caixa de Catalunya.
- Par la poste, en écrivant à l'adresse suivante: FESTIVAL INTERNACIONAL DE MÚSICA, Ap. 70, 17257 Torroella de Montgrí.

Dans ce cas-là, les entrées seront envoyées par la poste contre-remboursement (sans aucun frais supplémentaires pour le bénéficiaire des entrées) ou après réception d'un chèque au nom du Festival Internacional de Música de Torroella de Montgrí.

Il est possible de réserver des entrées sur demande. Ces entrées devront être retirées au plus tard une heure avant le début du concert.

Les enfants de moins de 14 ans ne paient pas s'ils n'occupent pas de place numérotée. Les jeunes de 14 à 18 ans peuvent bénéficier d'une remise de 50%, sur présentation d'une carte d'étudiant. Les membres des Jeunesses Musicales bénéficieront d'une remise de 25% sur les entrées, sur présentation de leur carte de membre.

## OBSERVATION IMPORTANTE

Nous vous conseillons de garer votre véhicule sur le parking gratuit qui se trouve au croisement de la route de L'Estartit (au bout de la promenade Passeig de Catalunya, à environ 200 m. de l'église). La promenade Passeig de l'Església sera interdite à la circulation et il sera interdit d'y stationner. Le 13 juillet, les files de places réservées commenceront 5 numéros plus haut. Nous disposons de six places réservées aux handicapés physiques et aménagées à cet effet.

## CYCLE DE CONCERTS DE JEUNES INTERPRÈTES

Il s'agit de concerts offerts par une sélection des meilleurs élèves des cours internationaux d'interprétation musicale de 1995. Ces concerts seront gratuits et auront lieu dans l'Auditorium de l'Académie de Musique, d'une capacité maximum de 200 places.

## RÉSERVATIONS D'HÔTELS

COSTA BRAVA CENTRE HOTELS

Centrale de réservations. INT: (3472) 60 00 34 / 60 00 35

Télécopie (3472) 60 01 12

902 10 12 12 TEL·ENTRADES CAIXA DE CATALUNYA

## EINTRITTSKARTEN-VORVERKAUF

Ab 15. Juni 1996

- Persönlich von 10,00 - 13,00 Uhr und von 17,00 - 20,OO Uhr, außer sonntags, in der Straße Carrer d'Ullà 26 (im Ortszentrum) und am Konzert-Veranstaltungsort ab eineinhalb Stunden vor Beginn.
- Telefonisch unter Nr. 902 10 12 12, Service Tel-Entrades der Sparkasse Caixa de Catalunya.
- Per Post an die Anschrift: FESTIVAL INTERNACIONAL DE MÚSICA, Ap. 70, E-17257 Torroella de Montgrí.

Im letzten Fall werden die Eintrittskarten per Nachnahme verschickt (kostenfrei für den Empfänger) oder aber nach Erhalt eines Schecks auf den Namen "Festival Internacional de Música de Torroella de Montgrí".

Wenn besonders angegeben, werden die bestellten Eintrittskarten bis eine Stunde vor Konzertbeginn aufbewahrt.

Kinder unter 14 Jahre zahlen keinen Eintritt, wenn sie keine numerierten Sitzplätze belegen. Jugendliche zwischen 14 und 18 Jahre erhalten bei Vorlage des Schülerausweises 50 % Ermäßigung. Die Mitglieder von "Joventuts Musicals" erhalten bei Vorlage des Mitgliedsausweises eine Ermäßigung von 25 % auf einzelne Eintrittskarten.

## WICHTIGE HINWEISE

Wir raten Ihnen, auf dem gebührenfreien Parkplatz an der Kreuzung der Landstraße nach L'Estartit (am Ende der Allee "Passeig de Catalunya", etwa 200 m von der Kirche) zu parken. Die Allee "Passeig de l'Església" ist für den Verkehr gesperrt, und es ist verboten, dort zu parken. Am 13. Juli 1996 werden die reservierten Sitzreihen um 5 Nummern nach hinten verlegt. Für Körperbehinderte werden sechs leicht zugängliche Plätze reserviert

## KONZERTREIHE MIT JUNGEN INTERPRETEN

Die Konzerte werden von einer Auswahl der besten Schüler der internationalen Kurse für Musikinterpretation im Jahre 1995 gegeben. Die Konzerte sind gratis und finden im Auditorium der Musikakademie (Kapazität 200 Personen) statt.

## HOTELRESERVIERUNGEN

COSTA BRAVA CENTRE HOTELS

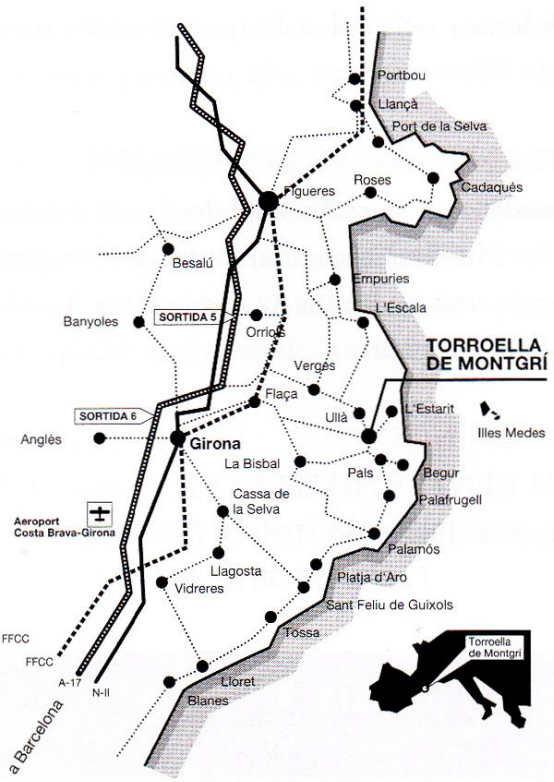
Reservierungszentrale: INT: (3472) 60 00 34 / 60 00 35

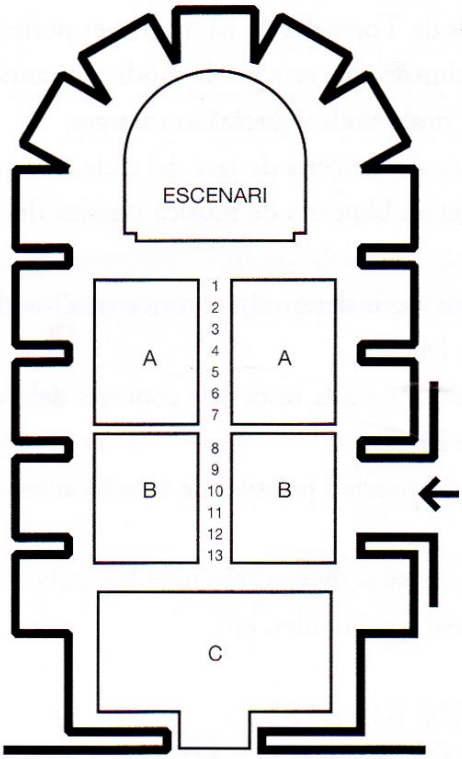
Fax (3472) 60 01 12

902 10 12 12 TEL·ENTRADES CAIXA DE CATALUNYA

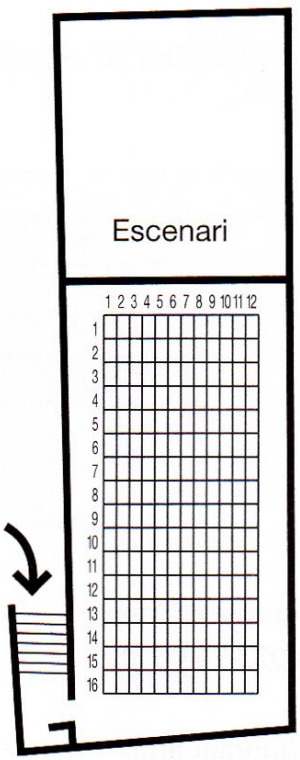
a Verges-l'Escala
Avinguda Lluís Companys
Església
Cinema Montgrí
Vende d'entrades
Fora Portal
Plaça de la Vila
a l'Estartit
P
Passeig de Catalunya
Acadèmia de Música
Pg. Vicenç Bou
a Palafrugell

## COSTA BRAVA


Portbou
Llançà
Port de la Selva
Roses
Figueres
Cadaqués
Besalú
Empuries
L'Escala
Banyoles
SORTIDA 5
Orriols
TORROELLA DE MONTGRÍ
Verges
Flaçà
SORTIDA 6
Ullà
L'Estarit
Illes Medes
Anglès
Girona
La Bisbal
Pals
Begur
Cassa de la Selva
Palafrugell
Aeroport Costa Brava-Girona
Palamós
Llagosta
Vidreres
Platja d'Aro
Sant Feliu de Guixols
FFCC
FFCC
Tossa
Torroella de Montgri
A-17
N-II
Lloret
Blanes
a Barcelona


ESCENARI
A
A
B
B
C
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13




Escenari
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16

## SOCIS

### CAMPANYA PER ALS 1.000 SOCIS

Si us agrada la música clàssica i el jazz, us proposem fer-vos socis de Joventuts Musicals de Torroella de Montgrí per poder gaudir durant tot l'any d'uns excepcionals concerts per la mòdica quantitat de 6.000 PTA.
Si us en feu socis, tindreu els següents avantatges:

- L'entrada gratuïta als concerts de jazz del cicle de tardor-hivern.
- L'entrada gratuïta als concerts de música clàssica del cicle tardor-hivern.
- L'entrada gratuïta a uns determinats concerts, dins el Festival Internacional de Música.
- Un descompte del 25% a la resta dels concerts del Festival Internacional de Música.
- Rebreu informació prèvia i puntual de tots els actes que organitzi l'associació.
- Podreu assistir a altres activitats relacionades amb la música com conferències, debats, pel·lícules, etc.

**FEU-VOS-EN SOCIS!**
**QUANTS MÉS SEREM, MÉS COSES FAREM!**

### INFORMACIÓ

JOVENTUTS MUSICALS
Apartat 70, E-17257-Torroella de Montgrí
Tel. 972-76 06 05 • Fax 972-76 06 48
jjmmtdm@ddgi.es
http://www.ddgi.es/tdm/fimtdm.html

## BUTLLETA DE SOCI

Nom i cognoms .....

Domicili .....

CP Població Telèfon .....

DNI Data de naixement / /

Desitjo fer-me soci de Joventuts Musicals, delegació de Torroella de Montgrí. Faré efectiu l'import de la quota anual mitjançant:

○ Xec bancari adjunt

○ Domiciliació bancària

Banc o Caixa de pagament .....

Codi compte corrent

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

Data .....

Signatura

.....

## BUTLLETA DE DOMICILIACIÓ BANCÀRIA

Nom del soci .....

Titular del compte .....

Banc / Caixa .....

Codi compte corrent: .....

Adreça agència .....

Població CP .....

Data .....

Signatura

# AQUESTA SERIA TOTA LA MÚSICA QUE HI HAURIA SI NO EXISTISSIN ELS COMPOSITORS.

Des que comencen a sonar els primers compassos, ens hi entreguem. Deixem que l'harmonia ens embriagui, que les lletres ens captivin, que el ritme s'apoderi dels nostres moviments. Quan marxem taral·legem alguns compassos i rememorem els temes que ens han fet vibrar. Però de l'última cosa que ens recordem és dels autors, dels verdaders protagonistes. Sense la seva feina diària res d'això hauria estat possible. Per això existeix la Societat General d'Autors i Editors. Perquè la protecció dels seus drets garanteix una vida millor a tothom.

**PRIMER DE TOT, L'AUTOR.**

SGAE
SOCIETAT GENERAL D'AUTORS I EDITORS

**Secretaría**
Apartat de correus núm. 70
E-17257 Torroella de Montgrí
Tel. (9)72- 76 06 05
Fax (9)72- 76 06 48
jjmmtdm@ddgi.es
http://www.ddgi.es/tdm/fimtdm.html

**Venda d'entrades**
Personalment: Carrer d'Ullà 26, Torroella de Montgrí
Per telèfon: Servei Tel-Entrades de Caixa de Catalunya
Tel. 902 10 12 12

**Organitza**
Joventuts Musicals de Torroella de Montgrí

**Disseny gràfic**
Mercè Moragas

# THE EUROPEAN FESTIVALS ASSOCIATION

## MUSIC • THEATER • DANCE

VERONA
16.I-1.IX

VLAANDEREN
11.II-17.XII

BUDAPEST
14.III-14.IV, VI-X

ANKARA
24.III-26.IV

LUZERN
27-31.III
17.VIII-11.IX

CUENCA
31.III-7.IV

BRNO
31.III-14.IV
26.IX-12.X

MONTE-CARLO
6.IV-12V

OSAKA
10-24.IV

BRESCIA-BERGAMO
22.IV.16.VI

SCHWETZINGEN
30.IV-6.VI

FIRENZE
2.V-27.VI

WIEN
10.V-16.VI

ECHTERNACH
10.V-28.VI

PRAHA
12.V-2.VI

DRESDEN
16.V-2.VI

BERGEN
22.V-2.VI

SOFIA
24.V-2.VII

JERUSALEM
25.V-15.VI

HOLLAND
31.V-30.VI

LUDWIGSBURG
31.V-15.IX

VARNA
1.VI-8.VIII

DROTTNINGHOLM
1.VI-14.IX

ISTANBUL
10.VI-10.VII

ATHENS
VI-IX,VII-VIII

RAVENNA
16.VI-21.VII

BAD KISSINGEN
20.VI-14.VI

GRANADA
21.VI-7.VII

WALLONIE
22.VI-16.X

SCHLESWIG-HOLSTEIN
25.VI-20.VIII

SPOLETO
26.VI-14.VII

BARCELONA
VI-VIII

MÜNCHEN
1-31.VII

LJUBLJANA
1.VI-31.VIII

ESTORIL
2.VII-10.VIII

OSSIACH-VILLACH
4.VII-30.VIII

CHELTENHAM
6-21.VII

ORANGE
6.VII-3.VIII

SAVONLINNA
6.VII-3.VIII

PERALADA
6.VII-20.VIII

TORROELLA DE MONTGRÍ
7.VII-24.VIII

DUBROVNIK
10.VII-25.VIII

AIX-EN-PROVENCE
12-30.VII

OHRID
12.VII-20.VIII

GSTAAD
19.VII-7.IX

LONDON BBC PROMS
19.VII-14.IX

BREGENZ
20.VII-23.VIII

SALZBURG
20.VII-31.VIII

BAYREUTH
25.VII-28.VIII

MARTINA FRANCA
VII-VIII

SANTANDER
1-31. VIII

SAN SEBASTIÁN
8.VIII-1.IX

PESARO
10-24. VIII

EDIMBURGH
11-31.VIII

INNSBRUCK
15-31.VIII

HELSINKI
18.VIII-1.IX

MONTREUX-VEVEY
28.VIII-24.IX

STRESA
29.VIII-21.IX

UTRECHT
30.VIII-8.IX

WROCLAW
1-14.IX

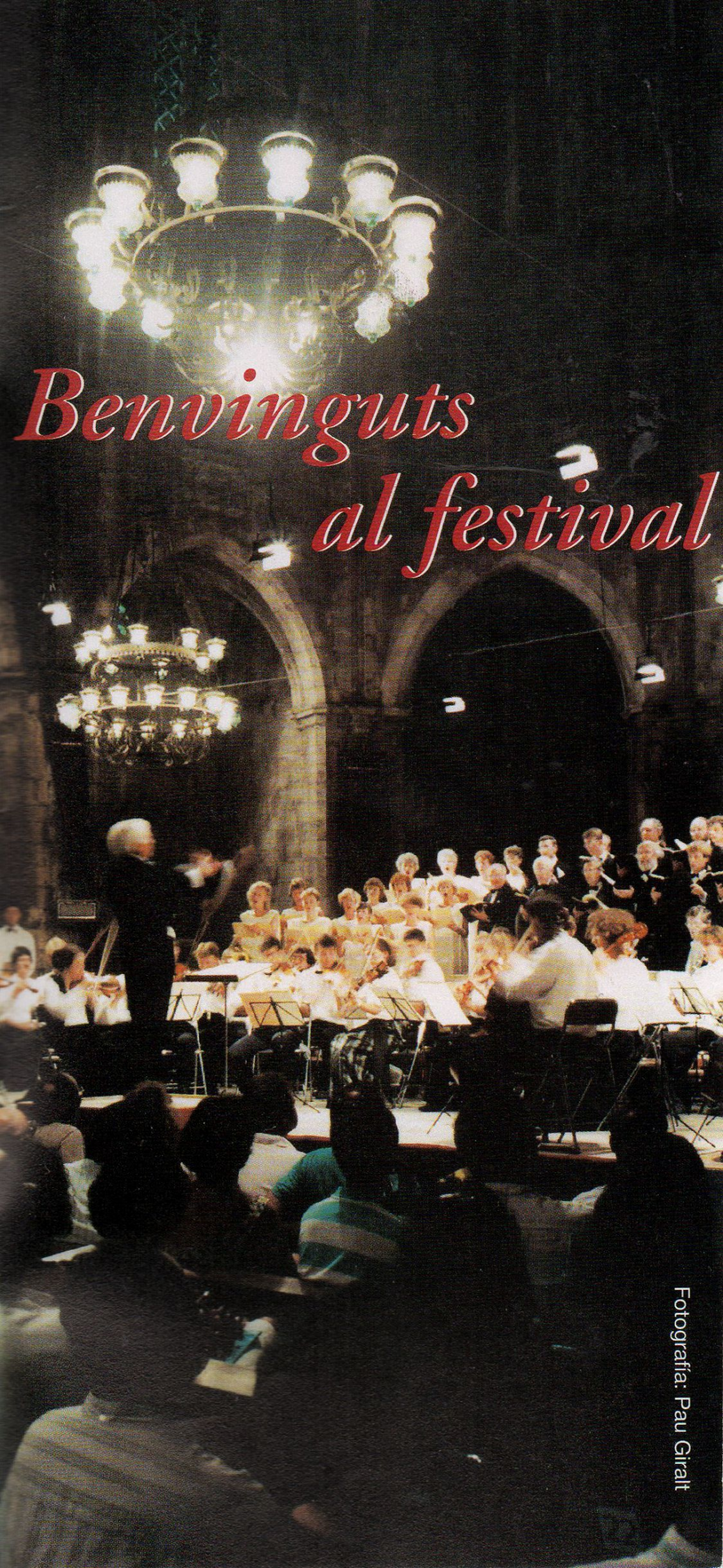
TORINO
1-21.IX

BERLIN
2-30.IX

LINZ
7-30.IX

BRATISLAVA
27.IX-11.X

120B, rue de Lausanne CH-1202 Geneva
Tel. 41.22.732 28 03 Fax 41.22.738 40 12




Fotografia: Pau Giralt

## ORGANITZA

JM TdM
Joventuts Musicals
de Torroella de Montgrí

## COL.LABORA

Germans Radresa sa

i.M
INSTITUT MONTGRÍ

PARRÒQUIA DE SANT GENÍS

JORQUERA PIANOS
VICTOR JORQUERA

Bösendorfer

## PATROCINA

SGAE
SOCIETAT GENERAL D'AUTORS I EDITORS

CATALUNYA MÚSICA

AJUNTAMENT DE TORROELLA DE MONTGRÍ

The British Council

GOETHE-INSTITUT BARCELONA
INSTITUT ALEMANY DE CULTURA

CONSELL COMARCAL
DEL BAIX EMPORDÀ

COSTA BRAVA GIRONA

Diputació de Girona

fundació Girona Universitat i futur
UdG

Generalitat de Catalunya
**Departament de Cultura**
**Departament de Comerç, Consum i Turisme**

Centro para la Difusión de la Música Contemporánea

FUNDACIÓ CAIXA DE CATALUNYA

ASSOCIACIÓ CATALANA DE COMPOSITORS